

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



1

Kei wo baba rẹ ti nlọ fun iṣẹ ni gbogbo owurọ.

②



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.



2

Ni owurọ igba ooru kan ni Oṣu Kejọ Ọjọ 6, ohun kekere, dudu, ohun iyipo ṣubu lori Kei's ilu ti Hiroshima.

"Kini o le jẹ?" wi awon ti o wo soke ni ọrun.

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



3

"BOOM!!"

Làipẹ rará, ìbúgbàù kan ẹlẹ pẹlú ariwo kan tí ó dún
káàkiri àgbáyé, ìkùukùu olu ríá kan sì fara hàn lójìjì, tí ó bo
gbogbo ìlú náà.

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.

It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



4

Ni a filasi, gbogbo ilu parun.

Awọn ile, awọn ile-iwe, ati awọn ile-iwosan gbogbo parẹ
laisi itọpa kan.

Bọnbù tó ń bani lẹrù ni, ohun ìjà ọgbálẹgbáràwé kan, tí
wọn jù sílẹ.

⑤



Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. "Water... Give me water..."

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.



5

Ni iyanu, Kei ko ni ipalara, şugbõn o ri awõn eniyan ti o ni awõ sisun ti o nfo loju omi nigba ti awõn miiran ti o ni awõ sisun wa si Kei wipe.

"Omi... Fun mi ni omi..."

Awõn eniyan yẽn ko le wa ni fipamõ.

Ati Kei ko ri idile rẹ mọ.

⑥



A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.



6

Ohun ìjà ọgbálẹgbàràwé kan ọso gba ẹmí àwọn èyàn tó lé ní ọkẹ márùn-ún [100,000].

Kini diẹ sii, ojo dudu ti o ọbu lehin bugbamu lati inu ohun ija iparun ti o mu ki ọpọlọpọ awọn aisan to ẹ pataki fun ọpọlọpọ awọn eniyan diẹ sii.



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

Nikehin ogun naa pari, Kei si di arugbo obinrin.

Ilu Hiroshima ti gba pada lati lewa bi o ti ri tele.

O je ki o soro lati gbagbo pe a ju ohun ija iparun sori ilu yii.

⑧



And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



8

Ati sibẹsibẹ, paapaa ni awọn ọjọ ti oorun, ọkan Kei ti ẹiji
bò nipasẹ awọn awọsanma olu ti o duro.
Ìbànújẹ àwọn tí wọn ẹ̀gbé àti àwọn tí wọn là á já ti wà
jálẹ̀ àwọn ẹwádún tí ń kọjá lọ.



Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



9

Bayi, Kei pin iriri re pelu eru ti awon ohun ija iparun si awon eniyan kakiri agbaye nitori lilo iru awon ohun ija le ja si opolopo awon eniyan die sii padanu emi won.



Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

A ko gbọdọ lo awọn ohun ija iparun mọ. Iyẹn ni ifẹ Kei nikan.



安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返はせぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.



Ki gbogbo eniyan agbaye mọ alaafia ati idunnu nikehin.

Ipari.



“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



12

"Awọsanma ti kii yoo parẹ - Itan Kei"

Loni, Emi yoo fẹ lati sọrọ nipa ọmọbirin kan ti a npè ni Kei.
Ọmọ ọdún méjọ péré ni ó sì gbé ní Japan nígbà ogun.